

Riche d'un patrimoine historique singulier, Caromb se découvre au fil des rues aux noms évocateurs, entre hôtels particuliers, soustets (passages couverts), jolies placettes, chapelles et nombreuses fontaines. Rejoignez le lac du Paty et partez en balade sur le sentier du patrimoine rural. De découverte en découverte...

Rich with unique historical heritage, Caromb is fascinating to visit, to wander the streets with evocative names, see the town mansions, the covered passageways known as soustets, the graceful squares, chapels and fountains. Go on to the lake 'Lac du Paty' and enjoy a stroll along the rural heritage trail. One discovery leads to another...

VISITER LE CENTRE ANCIEN - Visit the historical centre

1 Le Château et la place

Il ne reste aujourd'hui que la façade donnant sur la place du Cabaret. Cette bâtisse comportait deux pavillons fortifiés de cinq tours. On retrouve la trace du pont levis vers la médiathèque. Sur cette jolie place nous découvrons également un élégant hôtel particulier et l'une des fontaines les plus ouvragées du Comtat Venaissin, qui date de 1359.

Château and square

All that remains today is the façade overlooking the square Place du Cabaret. The château once had two fortified pavilions with five towers. There is a trace of the drawbridge near the multi-media library. An elegant mansion and one of the most ornate fountains in the Comtat Venaissin, from 1359 also stand on this lovely square.



2 La chapelle des Pénitents Gris et le couvent des Ursulines

Élevée à l'emplacement du couvent qui en son temps secourait les pauvres. En retrait du cours, on y accède par un bel escalier. Ouverte lors d'expositions temporaires.

FAIRE UN DÉTOUR - Worth a detour

8 La Pré Fantasti

Un curieux manoir médiéval isolé qui abrita les neveux du Pape Urbain VIII, obligés de fuir Rome en 1635. Depuis, de curieuses légendes entourent ce manoir que l'on dit ensorcelé. Les neveux se seraient adonnés à l'alchimie, transformant les métaux en or. Ils auraient fabriqué et vendu un élixir de longue vie. Ils se seraient battus. Un des frères aurait reçu au visage un flacon de vitriol, l'autre aurait perdu l'esprit. À 2 km du centre en direction du Barroux, Malaucène.



La Pré Fantasti

A whimsical isolated medieval manor, where the nephews of Pope Urban VIII lived when they fled from Rome in 1635. Since that time, curious legends are told about the manor

Chapel of the Pénitents Gris and the Ursuline convent

Built where the convent once cared for the poor. Slightly offset, you enter via a beautiful staircase. Open during temporary exhibitions.

3 La porte du Rieu

La porte du Rieu (Rieu signifie petit ruisseau) était l'un des accès au village lorsque celui-ci était ceinturé de remparts. L'eau dévalait la rue des moulins et actionnait les meules de pierre pour écraser le blé. Caromb comptait trois moulins à blé.

Porte du Rieu

The Rieu gate (Rieu means a little creek) was one of the entrances into the village when ramparts surrounded it. Water ran down the Rue des Moulins, driving stone grinding wheels to grind the wheat. Caromb had three flour mills.

4 Les hôpitaux

Deux hôpitaux sont à signaler dans Caromb. Situé au fond de l'impasse de la rue de l'hôpital vieux, le premier hôpital, fut mentionné dès le 13^e siècle. Il ferma ses portes en 1500. Des baies de style gothique témoignent de l'ancienneté du bâtiment. Le second (grande rue basse) resta ouvert plus de 400 ans.

The hospitals

There were two hospitals in Caromb. The first, referred to in records from the 13th century, was at the end of the cul-de-sac on Rue de l'Hôpital Vieux. It closed in 1500. Gothic windows indicate the age of the building. The second one (grande rue basse) stayed open more than 400 centuries.

5 Le beffroi

Le beffroi est la tour ronde qui surmonte l'ancienne maison communale de 1562. Il y est installé en 1787 un campanile en fer forgé, œuvre d'un serrurier du village.



Belfry

The belfry is the round tower which stood atop the old Town Hall from 1562. In 1787 a wrought-iron campanile, made by a metalworker in Caromb, was placed there.

6 La promenade du Mont Ventoux

Une jolie promenade agrémentée d'anciens moulins à huile qui offre une belle vue sur le Ventoux.

Promenade Mont Ventoux

A lovely walk along the old oil mills gives a beautiful view over Mont Ventoux.

7 L'église Saint-Maurice

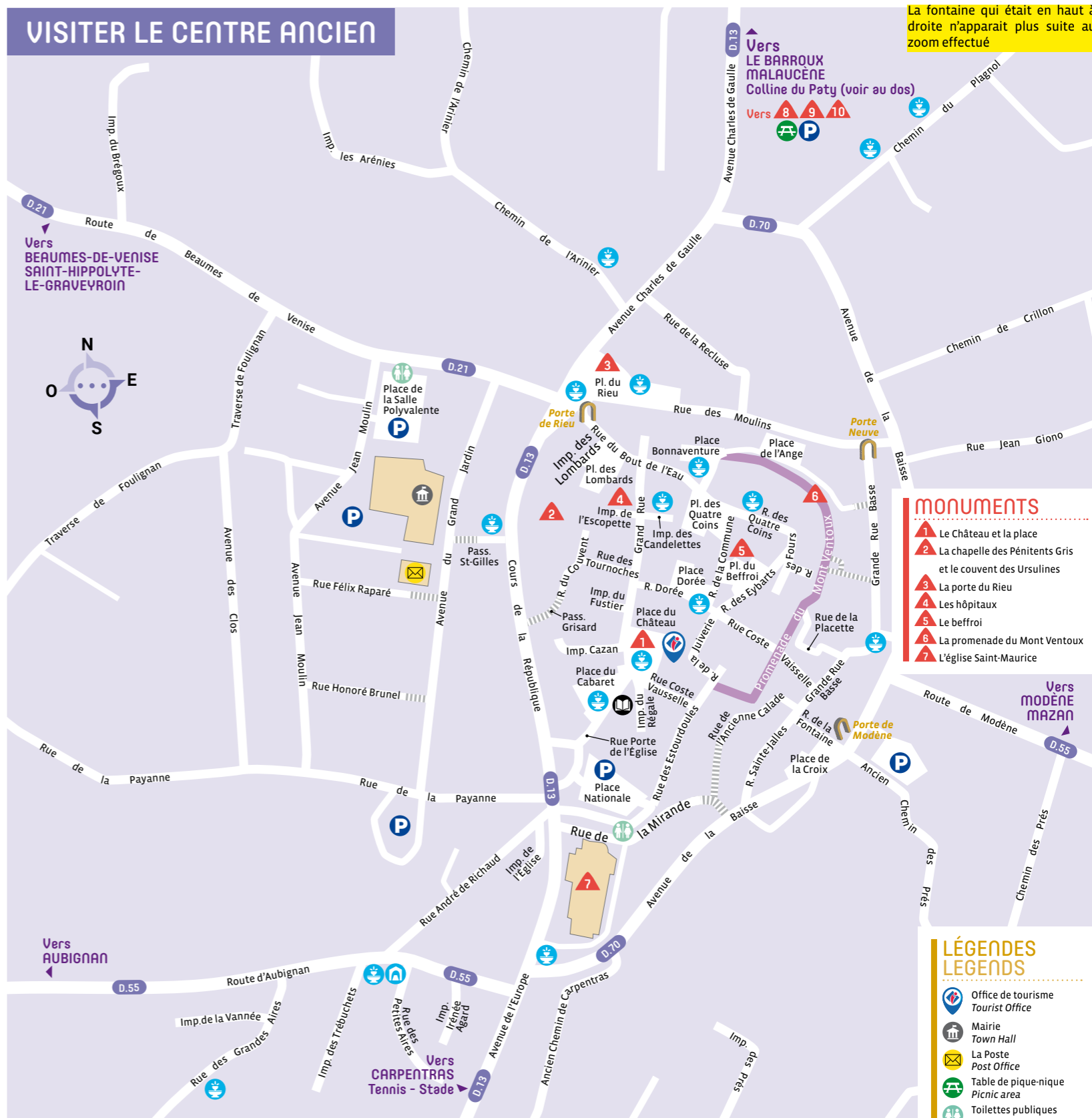
Primitivement dédiée à Notre Dame des Grâces, elle fut consacrée à Saint-Maurice en 1420. Impressionnante par sa taille, elle est bâtie sur un éperon rocheux et est surmontée d'un clocher octogonal. Classée depuis 1849, elle abrite la chapelle des Hommes et le tombeau du seigneur de Caromb. Elle possède neuf œuvres classées dont un triptyque, le retable du 18^e, la chaire en bois doré du 17^e et un orgue du début du 18^e siècle. Se visite en accès libre en été. Pour connaître les jours d'ouverture, renseignez-vous auprès de l'Office de Tourisme.

Church of Saint Maurice

Originally dedicated to Notre Dame des Grâces, the church was dedicated to Saint Maurice in 1420. It was built on a rocky spur and is crowned by an octagonal belltower. A historical monument since 1849, it contains the Chapelle des Hommes and houses the tomb of the lord of Caromb. Nine registered works of art adorn the church, including a triptych, the 18th-century altarpiece, the gilded wood pulpit from the 1600s, and an organ from the early 18th century. Open for visits in Summer, information at the Tourist Office.



VISITER LE CENTRE ANCIEN



La fontaine qui était en haut à droite n'apparaît plus suite au zoom effectué

MONUMENTS

- 1 Le Château et la place
- 2 La chapelle des Pénitents Gris et le couvent des Ursulines
- 3 La porte du Rieu
- 4 Les hôpitaux
- 5 Le beffroi
- 6 La promenade du Mont Ventoux
- 7 L'église Saint-Maurice

LÉGENDES LEGENDS

- Office de tourisme
Tourist Office
- Mairie
Town Hall
- La Poste
Post Office
- Table de pique-nique
Picnic area
- Toilettes publiques
Public WC
- Fontaine
Fountain
- Lavoir
Washhouse
- Parking
Car Park
- Bibliothèque
Library
- Escaliers
Stairs

HISTOIRE HISTORY

Étienne de Vesc, seigneur de Caromb

Le roi Louis XI, qui n'avait plus qu'un fils, décida, pour veiller sur lui, de faire appel au jeune Étienne, dont la famille lui était complètement dévouée. Très impliqué, il devint conseiller et Grand Chambellan de Louis XI, Charles VIII et Louis XII. En mission à Avignon, il apprend que la seigneurie de Caromb est à vendre. Il la rachète en 1484 à Jean II de Châlon. Son corps repose dans la chapelle des Hommes dans l'église Saint-Maurice.

Etienne de Vesc, seigneur de Caromb

King Louis XI, who had only one remaining son, decided to call young Etienne to his service, for Etienne's family was devoted to the king. Etienne became very involved in royal affairs and became counselor and Grand Chambellan to the kings Louis XI, Charles VIII and Louis XII. While on a mission in Avignon, Etienne learned that the seignory in Caromb was for sale. He purchased it in 1484 from Jean II de Châlon. His tomb lies in the Chapel des Hommes in the church of Saint Maurice.



Les fontaines

16, rien que ça ! Au fil des rues, découvrez ces lieux de vie où l'on venait chercher l'eau, abreuver les animaux et faire la lessive ! De très beaux éléments du petit patrimoine dont l'architecture est souvent travaillée.

Fountains

16 different fountains! Fountains were active gathering places where people came to draw water, wash their clothes, water their animals! Often architecturally intricate, these fountains are beautiful elements of everyday heritage.

Les Soustets

Hérités du Moyen Âge et bien conservés, de nombreux petits passages permettaient de prolonger les habitations sur la rue en créant une pièce supplémentaire.

Soustets

The soustets date from the Middle Ages and are well preserved. These little passages were a way for the houses to extend and create an extra room.

Les Niches

Très souvent ornées d'une vierge (sauf la rue de la commune où siège la statue de Saint-Maurice), elles sont des dons de particuliers qui tenaient à manifester publiquement leur piété.

Niches

Niches very often hold statues of the Madonna (except Rue de la Commune with the statue of Saint Maurice), donations from pious individuals.

The Paty dam

a walk around the lake. In the 18th century, seeing the shortage of water for crops, a dam was built to hold the water from the stream Le Lauron. The fruits and vegetables grown thanks to this watering system were famous a hundred years before the rest of the Comtat, which had to wait for the creation of the Canal de Carpentras. The Paty dam is the second oldest dam in France. Very popular with fishermen, it's also a great place for swimming and hiking. A short walk from the lake takes you to the Chapel du Paty. Dedicated to the Our Lady under the name Our Lady of Victory (Notre-Dame-de-la-Victoire) this chapel immediately became a place of pilgrimage upon its construction in the early 1700s.

dry Mediterranean grasslands. Easy walk, 3.6 km. Two hours. Mask are two green lines. Start on Route de Malaucène, direction lac du Paty (carpark). Open soon.

10 Le barrage du Paty



Balade autour du lac : au 18^e siècle et devant la pénurie d'eau pour les cultures, un barrage fut édifié pour recueillir les eaux du ruisseau, le Lauron. Il a permis de produire des fruits et légumes de renom, un siècle avant le reste du Comtat, qui a dû attendre l'arrivée du canal de Carpentras. C'est le deuxième plus ancien barrage en France. Très prisé des pêcheurs, il est également un lieu de rendez-vous pour la baignade et la randonnée. Une petite balade depuis le lac vous conduit à la **chapelle du Paty**. Dédicée à la Sainte-Vierge sous le nom de Notre-Dame-de-la-Victoire, cette chapelle devint dès sa construction (au début du 18^e siècle), un lieu de pèlerinage.

D'autres promenades « les chemins de Séraphin » vous emmèneront à travers des chemins, cultures, collines. Des randonnées balisées par couleur, faciles, pour s'approprier ces paysages avec pour fond les majestueuses Dentelles de Montmirail et le Ventoux. Le livret est disponible à l'office de tourisme.

Other walks 'les chemins de Séraphin' will take you along paths, crops, fields, hills. Hikes are colour-marked and easy, and a great way to see the landscapes with the majestic Dentelles et le Ventoux in the background. Get the booklet at the Tourism Office.

9 Les sentiers de découverte dans la colline du Paty (Espace naturel sensible)

9A : Le sentier de la Pré Fantasti vous conduit au Lac du Paty, en passant par le Manoir de la Pré Fantasti entouré de traces d'anciennes carrières de pierre, tout en traversant les cultures locales (oliviers et figuiers) et les pelouses sèches méditerranéennes. Randonnée facile, de 3,6 km en deux heures. Balisage : deux traits verts. Départ route de Malaucène, direction lac du Paty (parking sur place). Mais aussi 9B : le sentier du patrimoine rural (4,5 km) et 9C : Le chemin du grand tour du Paty (10 km) ouvert prochainement.

A discovery trail

Leads you to the Lac du Paty, passing by the Manoir de la Pré Fantasti. You see vestiges of old stone quarries, and walk along fields of local crops (olive trees and fig trees) and

SAINT-PIERRE-DE-VASSOLS SAINT-PIERRE-DE-VASSOLS

Petit village rural d'environ 500 habitants, niché au pied du Mont Ventoux. Entre rivière et colline, s'étirent les vignes et les vergers de cerisiers et d'oliviers. La première citation du village est attestée dès le 10^e siècle. Il est alors dénommé « S. Pétri de Vassolis ». Après avoir appartenu au seigneur de Crillon, Saint-Pierre de Vassols devient la propriété des évêques de Carpentras en 1320, et ceci jusqu'à la Révolution. Le cœur ancien de Saint Pierre rassemble des maisons qui ont toutes été réhabilitées, cela donne un charme coquet au village. Les amateurs de randonnées pourront découvrir par les sentiers la beauté de ses oratoires et croix de chemin. Des fresques de Barbentan (peintre provençal renommé du 19^e siècle ornent l'église.



Small rural village, approximately 500 inhabitants, nestled at the base of Mont Ventoux. Between the river and the hills stretch vineyards and orchards with cherry and olive. The village is referred to in records going back to the 10th century, when its name was 'S. Pétri de Vassolis'. After belonging to the Seigneur of Crillon, Saint-Pierre de Vassols became the property of the bishops of Carpentras in 1320, until the French Revolution. Many historical houses lie in the centre of Saint Pierre, conferring great charm. Walkers and hikers enjoy discovering the beauty of the oratories and crosses along the hiking paths. The church houses frescoes by Barbentan, a well-known Provençal painter from the 19th century.

MODÈNE - MODÈNE

Le cœur du bourg est agréable avec l'entrée par une ancienne porte avec campanile et horloge, une église Notre-Dame-de-Liesse, des ruelles caladées et enfin les restes de la fortification de l'ancien château. En bordure du cœur du bourg, une fontaine dite « fontaine des 4 saisons », est une des plus belles du 18^e siècle que possède le Comtat Venaissin. Esprit de Raimond de Mormoiron de Modène (17^e siècle) est sans doute le plus illustre des seigneurs de Modène. Homme de guerre, il est aussi connu pour avoir été très lié à Molière et sa troupe de l'illustre Théâtre et pour avoir eu avant lui Madeleine Béjart comme maîtresse, qu'il épousa en secret et dont il a une fille prénommée Françoise.



Lovely village centre, with old entrance, campanile and clock tower, Church of Notre-Dame-de-Liesse, cobblestone streets and the vestiges of fortification of the old château. One of the most beautiful 18th century fountains in the Comtat Venaissin stands near the village centre, known as the 'Fontaine des 4 Saisons'. The most illustrious lord of Modène was doubtlessly Esprit de Raimond de Mormoiron de Modène (17th century). He was a soldier and was known for his friendship with Molière and his troupe 'l'illustre Théâtre', and for having had Madeleine Béjart as a mistress before Molière, who he married in secret and with whom he had a daughter named Françoise.

CRILLON-LE-BRAVE CRILLON-LE-BRAVE

Village typique en pierre, élevé sur un promontoire. Il doit son nom au fidèle compagnon d'armes d'Henri IV, Louis des Balbes de Berton, seigneur de Crillon. Baladez-vous dans les petites rues caladées, la rue de l'Escalado (toute en escaliers), la rue du vieux four. Arrêtez-vous devant la Porte Neuve, la Porte Gérin, l'église Saint-Romain, le passage couvert voûté et le château de Crillon, dont les propriétaires ont restauré la porte, la tour et tout ce qui faisait partie de la construction d'origine. Un magnifique panorama, de belles découvertes et des bonnes adresses sont à découvrir absolument.



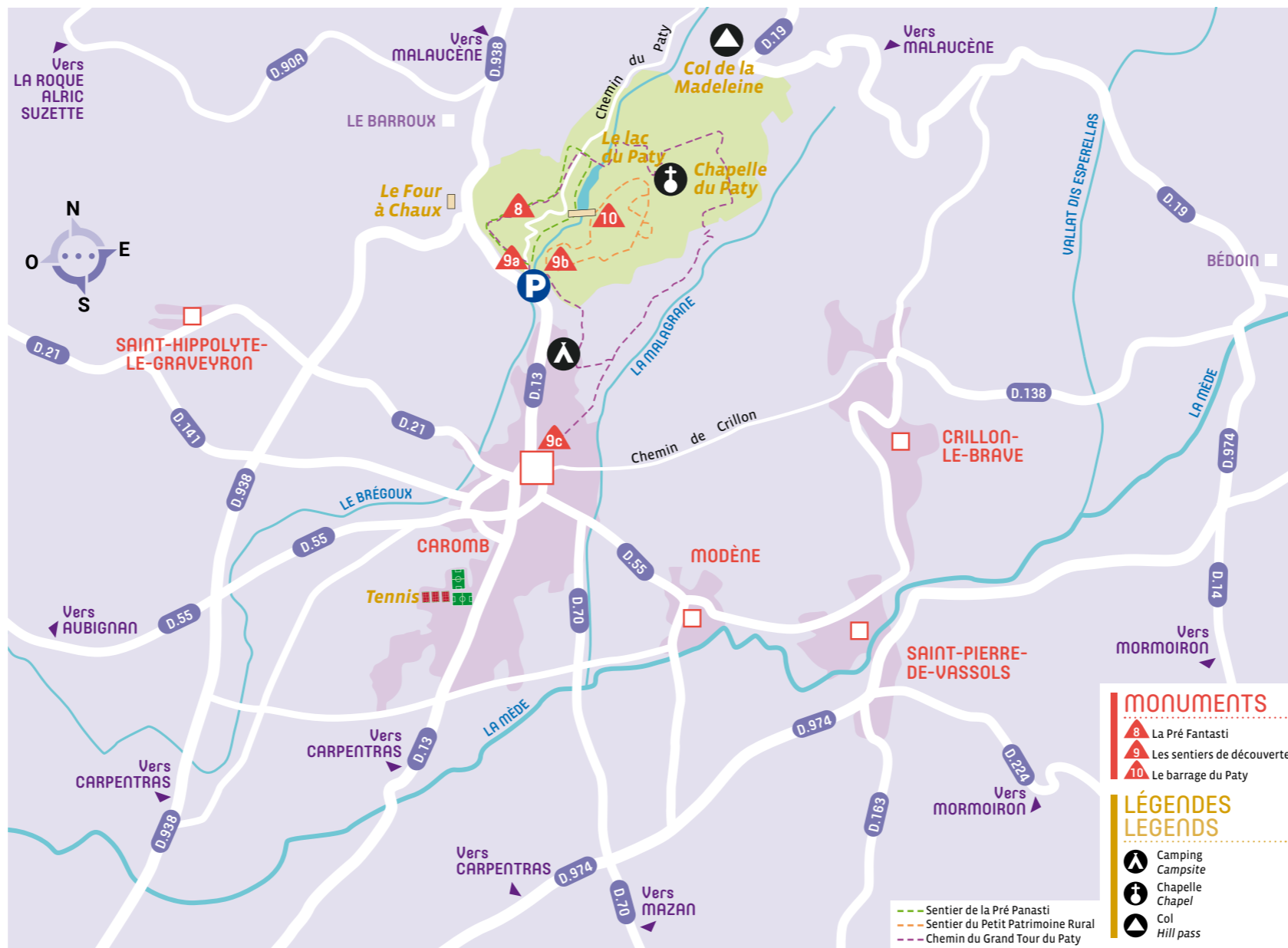
Perched stone village, named after the loyal companion to King Henri IV, Louis des Balbes de Berton, seigneur of Crillon. Stroll through the cobblestone streets, see Rue de l'Escalado (a stairway), Rue du Vieux Four. Take a good look at the Porte neuve, Porte Gérin, Church of Saint-Romain, the covered vaulted passage and the Château de Crillon, where the owners have restored the door, the tower and the original construction. Crillon-le-Brave has lots to discover, magnificent panoramic views, and good places to stop.

SAINT-HIPPOLYTE-LE-GRAVEYRON SAINT-HIPPOLYTE-LE-GRAVEYRON

Village installé dans la plaine, au pied de la colline du Graveyron qui s'élève au nord et culmine à 442 mètres, entre Dentelles de Montmirail et Mont Ventoux. Les habitations, bordées de vignes et d'oliviers, y sont éparpillées.



Village in the plain at the base of the Graveyron hill which rises to the north, to an altitude of 442 metres, between the Dentelles de Montmirail and Mont Ventoux. Many homes, surrounded by vineyards and olive groves, in the countryside.



DÉGUSTER - Enjoy

La figue longue noire de Caromb

Deux récoltes par an. La figue fleur (juillet) est sucrée et parfumée et a une couleur violet foncé. La figue de seconde saison (fin août) est de forme plus arrondie, plus petite et d'excellente qualité gustative.

The dark long fig from Caromb

Harvested twice a year. The fig flower (July) is sweet and fragrant, and has a dark purple colour. The second season fig in late August is rounder, smaller, and very delicious.

L'huile d'olive

En plein territoire des oliviers, les huiles sont obtenues à partir d'une variété historique : l'aglandau. Deux typicités sont obtenues dans les moulins : le fruité intense, le fruité mûré. À Caromb, sept moulins recensés entre la fin du 16^e siècle et le 18^e siècle. Aujourd'hui le moulin du Comtat - Haut Frères (avenue de la baisse), raconte 140 ans d'histoire et quatre générations de

mouliniers. La famille Haut a souhaité préserver un symbole de tradition et de savoir-faire, les meules en granit assurent un écrasement plus doux et évitent l'oxydation des olives. *Ouvert du lundi au vendredi (tous les jours en saison de récolte).*

Olive oil

Caromb is a land of olive trees, and the oil is made from a historical variety, the Aglandau olive. The mills make two types of olive oil - 'fruité intense' and 'fruité mûré'. Caromb had seven mills historically documented between the late 1500s and the 18th century. Today, the mill 'Comtat-Haut Frères' (Avenue de la Baisse), is the fourth generation of millers, with 140 years of history. The Haut family has preserved a symbol of tradition and savoir-faire, the granite grinding wheels crush the olive more gently and avoid oxidation of the olives. Open Monday to Friday (every day in the harvest season!)

Les vins AOC Ventoux

Les caves et domaines vous attendent à travers de nombreuses animations, pour vous transmettre leurs passions et savoir-faire.

AOC Ventoux wines

The wine cellars and estates await your visit and offer lots of special events, to share with you their savoir-faire and passion for wine.

FAIRE SON MARCHÉ Market

Le mardi matin (place nationale).

Market day:

Tuesday morning (place nationale).

SE PROMENER À VÉLO / CYCLING

Une balade à vélo «Entre plaine et Piémont» sur les petites routes vous emmène à la découverte des villages, du Piémont du Ventoux vers la plaine du Comtat. Autant de découvertes, de paysages traversés pendant les trois heures de balade. Départ de la salle des fêtes de Caromb. Niveau moyen, 35 km. Fiche détaillée disponible à l'Office de Tourisme.

Cycling on the country roads lets you discover villages, from the Ventoux piedmont to the Comtat plains. So many things to see, landscapes to discover during the three hours of the cycling trips. Start «From the plains to the Piedmont» from the Salle des fêtes in Caromb. Average level, 35 km. Ask the leaflet at the Tourist Office.



LE SAVIEZ-VOUS ? DID YOU KNOW?

Suite au ravage du phylloxéra entre 1863 et 1872, une technique développa la culture des plants de vignes greffés sur des vignes américaines. Caromb et quelques communes autour se mirent à les produire. Après la guerre de 1914-1918 les plants s'expédiaient dans le monde entier constituant ainsi de nouveaux vignobles, ce qui se fait encore de nos jours.

After the epidemic of phylloxera between 1863-1872, a new technique developed vine plants grafted onto American root stock. Caromb, and some villages around produced them. After the First World War, Caromb shipped vine plants throughout the entire world, creating new vineyards, and the work continues today.

DESTINATION VENTOUX PROVENCE



CAROMB

CRILLON-LE-BRAVE
MODÈNE

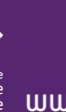
ST-PIERRE-de-VASSOLS
ST-HIPPOLYTE-LE-GRAVEYRON

PLAN DÉCOUVERTE

OFFICE DE TOURISME
44 place du Château - 84330 Caromb
+33(0)4 90 62 36 21
caromb@ventouxprovence.fr



Consultez nos horaires



www.ventouxprovence.fr

